

# GIÁO XỨ CÔNG GIÁO VIỆT NAM ĐỨC MẸ LA VANG OUR LADY OF LA VANG VIETNAMESE CATHOLIC PARISH

123 NW 6th Avenue, Hallandale Beach, Florida 33009  
Thành lập từ năm 2014 - Established in 2014  
Tel. 954-374-9100



gxdmlvmiami@gmail.com

www.giaoxuducmelavangmiami.org

## Cha Xứ (Pastor):

**Cha Giuse Nguyễn Kim Long**  
(Rev. Joseph Long K. Nguyen)  
**954-471-2011**

## Thư Ký (Secretary):

Glory Nguyen

## Giờ mở cửa Văn Phòng: (Office Hours)

Thứ Ba (Tues): 9:00am - 5:00pm  
Thứ Tư (Wed): 3:30pm - 5:00pm  
Các Ngày Khác: Liên lạc Cha Xứ  
(Others) (Contact the Pastor)

*"Các anh hãy sinh hoa quả để chứng tỏ lòng sám hối" (Mát-thêu 3,8)*



*"Produce good fruit as evidence of your repentance" (Matthew 3:8)*

**CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG - NĂM A**  
**2nd Sunday of Advent - Year A**  
**07.12.2025**

## Giờ Lễ Chúa Nhật (Sunday Mass)

Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 8:00am  
Lễ Thiếu Nhi (Children Mass): 9:30am  
Lễ Cộng Đoàn (Parish Mass): 12:00pm

## Giờ Lễ ngày Thường (Daily Mass)

Thứ Ba — Thứ Bảy (Tuesday — Saturday): 7:00am  
Thứ Năm: Không có lễ (Thursday: No Mass)  
Thứ Tư (Wednesday): 7:30pm

## Chầu Thánh Thể (Perpetual Adoration)

Thứ Sáu Đầu Tháng: Sau Thánh Lễ 7:00am và kết thúc với Thánh Lễ lúc 7:30pm.  
(First Friday Adoration: 7am & end with Mass at 7:30pm)  
Chúa Nhật Đầu Tháng: Chầu Kính Lòng Thương Xót Chúa lúc 11:30am trước Thánh Lễ.  
(Divine Mercy Adoration: First Sunday at 11:30am)

## Xức Dầu Bệnh Nhân (Anointing of the Sick)

Liên Lạc Anh Nguyễn Hoàng - 754.779.9999 (Hoặc Cha Xứ)  
Please call Hoang Nguyen: 754.779.9999 (or your Pastor)

## Rửa Tội (Baptism)

Chúa Nhật Đầu Tháng sau lễ 12:00pm.  
- Các cha mẹ lấy đơn 2 tuần trước Chúa Nhật rửa tội.  
- Cha Mẹ và Cha Mẹ đỡ đầu phải dự lớp hướng dẫn Rửa Tội vào tối thứ Năm lúc 7:00pm tại nhà xứ.  
Baptism is held on the first Sunday of the month at 1:30pm.  
- Parents take a registration form 2 weeks in advance.  
- Parents and Godparents must attend a preparation class.

## Xưng Tội (Confession)

Cha ngồi tòa 20 phút trước mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật (Hoặc gọi hẹn nếu cần xưng tội trong tuần)  
Confession will be 20 minutes before each Sunday Mass or by appointment.

## Hôn Nhân (Marriage)

Các anh chị muốn làm đám cưới phải liên lạc với Cha Xứ ít là 6 tháng trước ngày cưới và theo học lớp Giáo Lý Hôn Nhân.  
Couples must make arrangements directly with your Pastor 6 months in advance and take a marriage preparation class (Vietnamese or English)

## Tâm Tình Cha Xứ



### Kính chào quý Sơ, quý ông bà và anh chị em,

1. Cử hành Chúa Nhật I Mùa Vọng – Năm A, với chủ đề : Niềm Hy Vọng, cho anh chị em nghị lực để đương đầu với những thử thách, gian nan trong cuộc sống hằng ngày và nhận biết Chúa Giê-su chính là niềm hy vọng của người Ki-tô hữu. Chủ đề của Chúa Nhật II Mùa Vọng : Đức tin, nhắc nhở anh chị em sống và thực hành niềm tin của mình theo lời Chúa. Trang Tin mừng của Thánh Mát-thêu trình bày về hình ảnh ông Gio-an xuất hiện trước đám đông với bộ dạng kỳ dị : “Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, lấy châu chấu và mật ong rừng làm thức ăn”. Ông rao giảng cho họ một sứ điệp không dễ nghe chút nào: Phải ăn năn sám hối, dọn tâm hồn cho ngay thẳng... và không chỉ có thế, ông còn dùng những từ rất nặng “nòi rắn độc”, “cái riu đã đặt sắt gốc cây” khi nhắc nhở họ. Thế nhưng, những người đến nghe đã không tự ái, tức giận hay phản đối, mà lại sẵn sàng vâng theo, thành tâm sám hối và đón nhận phép rửa từ tay ông. Họ sám hối và thay đổi đời sống vì tin vào lời Gio-an Tẩy Giả rao giảng và niềm tin này dẫn họ đến gặp gỡ Thiên Chúa.

Lời rao giảng của ông Gio-an: “Anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã đến gần.” đã vang vọng hơn 2,000 năm qua và vẫn là lời mời gọi thiết thực cho mọi người. Lắng nghe sứ điệp này và trong tâm tình sống Chúa Nhật II Mùa Vọng với chủ đề “Đức tin”, anh chị em khiêm nhường cầu xin Chúa ban ơn và giúp gia tăng đức tin qua việc thực hành đạo, chu toàn bốn phận tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật, Xưng tội, Rước Lễ, sống yêu thương, tha thứ, rộng lòng giúp đỡ Nhà Chúa và người nghèo.

Xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Mẹ La Vang và Thánh cả Giu-se, chúc lành cho anh chị em.

**2. GIÚP CHO QUỖ TU SĨ NGHỈ HƯU.** Theo chỉ thị Tòa GM, CN 14-12, có xin tiền lần 2 cho Quĩ Các Tu sĩ nghỉ hưu, giúp các ngài có điều kiện sống và bảo hiểm sức khỏe tuổi già. Mong anh chị em rộng lòng giúp đỡ.

Cha Giuse Nguyễn Kim Long – Cha Xứ

## CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI 2026

+ CN 07-12: CN II MÙA VỌNG – NĂM A

+ THỨ HAI 08-12 : LỄ TRỌNG VÀ BUỘC ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI @ 8PM

+ CN 14-12: CN III MÙA VỌNG – NĂM A – KỶ NIỆM 11 NĂM THÁNH HIẾN LẠI NHÀ THỜ

+ CN 21-12: CN IV MÙA VỌNG – NĂM A

+ THỨ TƯ 24-12 : DIỄN NGUYỄN – LỄ VỌNG GIÁNG SINH @ 9PM

+ THỨ NĂM 25-12: ĐẠI LỄ GIÁNG SINH @ 10AM — @ 2PM – VĂN NGHỆ + THỰC PHẨM MỪNG LỄ CHÚA GIÁNG SINH.

+ THỨ TƯ 31-12: CHÀU THÁNH THỂ TẠ ƠN CUỐI NĂM @ 7:30PM

+ THỨ NĂM 01-01-2026 : LỄ TRỌNG VÀ BUỘC ĐỨC MA-RI-A, MẸ THIÊN CHÚA @ 10AM – VIẾNG ĐỨC MẸ NGÀY ĐẦU NĂM.

## CHÚC MỪNG

Hân hoan cùng với Giáo hội mừng trọng thể Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, tạ ơn Chúa đã ban cho nhân loại một người Mẹ trọn vẹn nhân đức, Cha Chánh Xứ và Giáo xứ chúc mừng Lễ Bồn Mạng đến khu giáo Vô Nhiễm. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ và Thánh cả Giu-se, ban cho Ông bà Trưởng khu và các gia đình trong khu giáo luôn yêu thương, đoàn kết, sức khỏe và quảng đại góp phần xây dựng nhà Chúa.



## KINH CẦU VỚI THÁNH CẢ GIUSE—PRAYER TO ST. JOSEPH

Lạy Chúa, Chúa đã trao phó Đấng Cứu Thế cho Thánh cả Giu-se chăm sóc. Nhờ lời Ngài cầu thay nguyện giúp, Giáo hội tiếp tục sứ mạng phụng sự Chúa và nhân loại ở trần gian.

Xin Thánh cả lắng nghe lời chúng con kêu xin và giúp mọi thành phần trong Giáo xứ chúng con luôn sống yêu thương và hiệp nhất, trở nên Cộng đoàn chứng nhân cho Chúa giữa xã hội.

Xin chúc lành cho công việc xây dựng Trung Tâm Mục Vụ Thánh Giu-se của Giáo xứ chúng con được diễn ra tốt đẹp để làm vinh danh Chúa và phục vụ cho nhu cầu Giáo xứ.

Chúng con cầu xin, nhờ danh Chúa Giê-su Ki-tô, Người hằng sống và hiển trị cùng với Chúa Cha và Chúa Thánh Thần, đến muôn thuở muôn đời. Amen



Father, you entrusted our Savior to the Care of St. Joseph. By the help of his prayers may Your Church continue to serve its Lord and people in the world.

Please listen to our prayers and help each members of our parish to live in charity and unity, becoming a community of faith among people.

Please bless the work of building our New St. Joseph's Pastoral Center to glorify God and serve our needs.

We ask this, through Jesus Christ who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God forever and ever. Amen.

## CÁC BÀI ĐỌC KINH THÁNH CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG — NĂM A

### Lời Chúa trong sách ngôn sứ I-sai-a (Is 11,1-10)

<sup>1</sup> Từ gốc tổ Gie-sê, sẽ đâm ra một nhánh nhỏ, từ cội rễ ấy, sẽ mọc lên một mầm non. <sup>2</sup> Thần khí ĐỨC CHÚA sẽ ngự trên vị này: thần khí khôn ngoan và minh mẫn, thần khí mưu lược và dũng mãnh, thần khí hiểu biết và kính sợ ĐỨC CHÚA. <sup>3</sup> Lòng kính sợ ĐỨC CHÚA làm cho Người hứng thú, Người sẽ không xét xử theo dáng vẻ bên ngoài, cũng không phán quyết theo lời kẻ khác nói, <sup>4</sup> nhưng xét xử công minh cho người thấp cổ bé miệng, và phán quyết vô tư bên kẻ nghèo trong xứ sở. Lời Người nói là cây roi đánh vào xứ sở, hơi miệng thổi ra giết chết kẻ gian tà. <sup>5</sup> Đai thắt ngang lưng là đức công chính, giải buộc bên sườn là đức tín thành. <sup>6</sup> Bầy giờ sói sẽ ở với chiên con, beo nằm bên dê nhỏ. Bò tơ và sư tử non được nuôi chung với nhau, một cậu bé sẽ chăn dắt chúng. <sup>7</sup> Bò cái kết thân cùng gấu cái, con của chúng nằm chung một chỗ, sư tử cũng ăn rom như bò. <sup>8</sup> Bé thơ còn đang bú giỡn chơi bên hang rắn lục, trẻ thơ vừa cai sữa thọc tay vào ổ rắn hổ mang. <sup>9</sup> Sẽ không còn ai tác hại và tàn phá trên khắp núi thánh của Ta, vì sự hiểu biết ĐỨC CHÚA sẽ tràn ngập đất này, cũng như nước lấp đầy lòng biển. <sup>10</sup> Đến ngày đó, cội rễ Gie-sê sẽ đứng lên làm cờ hiệu cho các dân. Các dân tộc sẽ tìm kiếm Người, và nơi Người ngự sẽ rực rỡ vinh quang.

### Lời Chúa trong thư của thánh Phao-lô Tông đồ gửi tín hữu Rô-ma (Rm 15,4-9)

<sup>4</sup> Quả thế, mọi lời xưa đã chép trong Kinh Thánh, đều được chép để dạy dỗ chúng ta. Những lời ấy làm cho chúng ta nên kiên nhẫn, và an ủi chúng ta, để nhờ đó chúng ta vững lòng trông cậy. <sup>5</sup> Xin Thiên Chúa là nguồn kiên nhẫn và an ủi, làm cho anh em được đồng tâm nhất trí với nhau, như Đức Ki-tô Giê-su đối đãi. <sup>6</sup> Nhờ đó, anh em sẽ có thể hiệp ý đồng thanh mà tôn vinh Thiên Chúa, là Thân Phụ Đức Giê-su Ki-tô, Chúa chúng ta. <sup>7</sup> Vậy, anh em hãy đón nhận nhau, như Đức Ki-tô đã đón nhận anh em, để làm rạng danh Thiên Chúa. <sup>8</sup> Thật vậy, tôi xin quả quyết: Đức Ki-tô có đến phục vụ những người được cắt bì, để thực hiện những gì Thiên Chúa đã hứa với tổ tiên họ, đó là do lòng trung thành của Thiên Chúa. <sup>9</sup> Còn các dân ngoại có được tôn vinh Thiên Chúa, thì đó là do lòng thương xót của Người, như có lời chép: Vì thế giữa muôn dân con cất lời cảm tạ, dâng điệu hát cung đàn ca mừng danh thánh Chúa.

### Tin mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu (Mt 3,1-12)

<sup>1</sup> Hồi ấy, ông Gio-an Tẩy Giả đến rao giảng trong hoang địa miền Giu-đê rằng: <sup>2</sup> “Anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã đến gần.” <sup>3</sup> Ông chính là người đã được ngôn sứ I-sai-a nói tới: Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi. <sup>4</sup> Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, lấy châu chấu và mật ong rừng làm thức ăn. <sup>5</sup> Bấy giờ, người ta từ Giê-ru-sa-lem và khắp miền Giu-đê, cùng khắp vùng ven sông Gio-đan, kéo đến với ông. <sup>6</sup> Họ thú tội, và ông làm phép rửa cho họ trong sông Gio-đan. <sup>7</sup> Thấy nhiều người thuộc phái Pha-ri-sêu và phái Xa-đốc đến chịu phép rửa, ông nói với họ rằng: “Nời răn độc kia, ai đã chỉ cho các anh cách trôn con thình nộ của Thiên Chúa sắp giáng xuống vậy?” <sup>8</sup> Các anh hãy sinh hoa quả để chứng tỏ lòng sám hối. <sup>9</sup> Đừng tưởng có thể bảo mình rằng: “Chúng ta đã có tổ phụ Áp-ra-ham.” Vì, tôi nói cho các anh hay, Thiên Chúa có thể làm cho những hòn đá này trở nên con cháu ông Áp-ra-ham. <sup>10</sup> Cái riu đã đặt sát gốc cây: bất cứ cây nào không sinh quả tốt đều bị chặt đi và quăng vào lửa. <sup>11</sup> Tôi, tôi làm phép rửa cho các anh trong nước để giục lòng các anh sám hối. Còn Đấng đến sau tôi thì quyền thế hơn tôi, tôi không đáng xách dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho các anh trong Thánh Thần và lửa. <sup>12</sup> Tay Người cầm nia, Người sẽ rê sạch lúa trong sân: thóc mấy thì thu vào kho lẫm, còn thóc lép thì bỏ vào lửa không hề tắt mà đốt đi.”

### A reading from the book of the prophet Isaiah (Is 11:1-10)

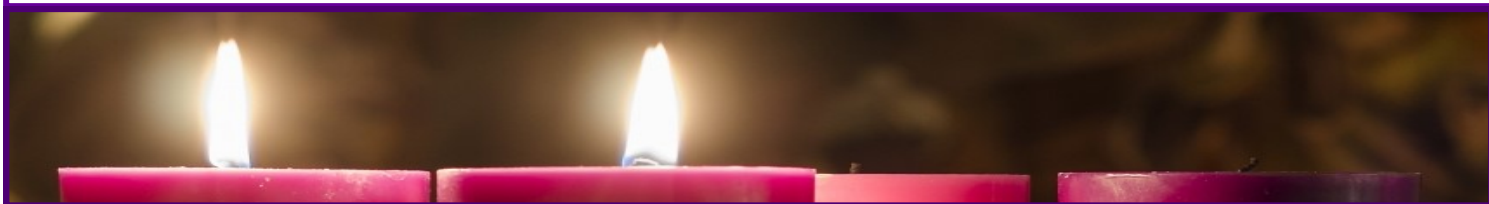
On that day, a shoot shall sprout from the stump of Jesse, and from his roots a bud shall blossom. The spirit of the LORD shall rest upon him: a spirit of wisdom and of understanding, a spirit of counsel and of strength, a spirit of knowledge and of fear of the LORD, and his delight shall be the fear of the LORD. Not by appearance shall he judge, nor by hearsay shall he decide, but he shall judge the poor with justice, and decide aright for the land's afflicted. He shall strike the ruthless with the rod of his mouth, and with the breath of his lips he shall slay the wicked. Justice shall be the band around his waist, and faithfulness a belt upon his hips. Then the wolf shall be a guest of the lamb, and the leopard shall lie down with the kid; the calf and the young lion shall browse together, with a little child to guide them. The cow and the bear shall be neighbors, together their young shall rest; the lion shall eat hay like the ox. The baby shall play by the cobra's den, and the child lay his hand on the adder's lair. There shall be no harm or ruin on all my holy mountain; for the earth shall be filled with knowledge of the LORD, as water covers the sea. On that day, the root of Jesse, set up as a signal for the nations, the Gentiles shall seek out, for his dwelling shall be glorious.

### A reading from the letter of St. Paul to the Romans (Rom 15:4-9)

Brothers and sisters: Whatever was written previously was written for our instruction, that by endurance and by the encouragement of the Scriptures we might have hope. May the God of endurance and encouragement grant you to think in harmony with one another, in keeping with Christ Jesus, that with one accord you may with one voice glorify the God and Father of our Lord Jesus Christ. Welcome one another, then, as Christ welcomed you, for the glory of God. For I say that Christ became a minister of the circumcision to show God's truthfulness, to confirm the promises to the patriarchs, but so that the Gentiles might glorify God for his mercy. As it is written: *Therefore, I will praise you among the Gentiles and sing praises to your name.*

### A reading from the holy Gospel according to Matthew (Mt 3:1-12)

John the Baptist appeared, preaching in the desert of Judea and saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand!" It was of him that the prophet Isaiah had spoken when he said: *A voice of one crying out in the desert, Prepare the way of the Lord, make straight his paths.* John wore clothing made of camel's hair and had a leather belt around his waist. His food was locusts and wild honey. At that time Jerusalem, all Judea, and the whole region around the Jordan were going out to him and were being baptized by him in the Jordan River as they acknowledged their sins. When he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them, "You brood of vipers! Who warned you to flee from the coming wrath? Produce good fruit as evidence of your repentance. And do not presume to say to yourselves, 'We have Abraham as our father.' For I tell you, God can raise up children to Abraham from these stones. Even now the ax lies at the root of the trees. Therefore every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown into the fire. I am baptizing you with water, for repentance, but the one who is coming after me is mightier than I. I am not worthy to carry his sandals. He will baptize you with the Holy Spirit and fire. His winnowing fan is in his hand. He will clear his threshing floor and gather his wheat into his barn, but the chaff he will burn with unquenchable fire."



## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 12 - 2025

- ✠ **CHÚA NHẬT 07-12- CN II MÙA VỌNG -**  
A—Châu Thánh Thể - Rửa tội Trẻ em
- ✠ **Thứ Hai 08-12: LỄ TRỌNG VÀ BUỘC :**  
ĐỨC ME VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI – Bồn  
Mạng khu Vô Nhiễm @ 8PM
- ✠ **CHÚA NHẬT 14-12- CN III MÙA VỌNG-**  
A — Kỷ niệm 11 năm Thánh hiến lại Nhà thờ  
- Xin tiền lần 2 giúp các Tu sĩ nghỉ hưu -  
Huynh trưởng họp và Châu Thánh Thể

## XÂY DỰNG NHÀ CHÚA

CN 23.11.25: \$5,692.00

Lễ Tạ Ơn  
(27.11.25): \$3,938.00

CN 30.11.25: \$6,077.00  
- Tiền mặt: \$5,147.00  
- Checks: \$930.00  
- PB sử dụng: 158

Rửa tội Trẻ em (1) : \$160.00

Lễ tang (1) : \$100.00

\*Dự trừ chi phí hàng tháng: \$35,000.00\*

## XÂY DỰNG GIÁO HỘI

Quý Bác ái của Đức TGM ABCD  
2025 đã bắt đầu.

- TGM ấn định cho Giáo xứ năm 2025 :  
\$43,000 (TĂNG \$2,925 so với 2024 :  
\$40,075)
- Tính đến ngày 23-11, đã có **101** anh chị em  
quảng đại đóng góp được \$43,700.  
Cha Xứ kêu gọi quý sơ và quý Ông bà, Anh  
chị em quảng đại tham gia đóng góp cho Quỹ  
ABCD 2025 để giúp Đức TGM có phương tiện  
làm việc bác ái trong Tổng giáo phận. Xin Chúa  
chúc lành cho anh chị em.

## BÁN THỨC ĂN

CN 23-11-25: HỘI CÁC BÀ MẸ: \$4,522.00

CN 30.11.25: BAN TIẾP ĐÓN: \$4,815.00

## CÁC TIN ĐẶC BIỆT

### TIN GIÁO HỘI

1. VATICAN. Chúa Nhật, 30 tháng Mười Một, chúng ta mừng Chúa Nhật thứ nhất Mùa Vọng, và Vatican đã chuẩn bị cho thời gian chờ đợi này. Cây Giáng Sinh 2025 đã hiện diện tại Công trường Thánh Phêrô, bên cạnh đài tưởng niệm. Đó là cây thông cao 27 mét có nguồn gốc từ tỉnh Bolzano, thuộc vùng Trentino-Alto Adige của Ý. Bên cạnh cây thông, cảnh Chúa giáng sinh vẫn đang được xây dựng; năm nay, cảnh này được lấy từ tỉnh Salerno, thuộc vùng Campania, và theo thông lệ, nó sẽ bao gồm những yếu tố trang trí địa phương. Cảnh Chúa giáng sinh năm 2025 sẽ được lấy cảm hứng từ truyền thống Nocera.

2. VATICAN. Theo hãng tin CNA, trong bản tin ngày 27 tháng 11 năm 2025, lúc 01:57 sáng ET, Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã khởi hành từ Sân bay Fiumicino của Rome vào sáng thứ Năm, đến thủ đô Thổ Nhĩ Kỳ, nơi Đức Thánh Cha dự kiến sẽ được chào đón chính thức tại Sân bay Quốc tế Esenboğa sau chuyến bay kéo dài gần ba giờ. Khi đến nơi, Đức Giáo Hoàng sẽ viếng thăm Lăng Atatürk, được xây dựng để vinh danh Mustafa Kemal Atatürk, người sáng lập và là tổng thống đầu tiên của Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ. Sau đó, ngài sẽ đến Phủ Tổng thống để hội kiến Tổng thống Recep Tayyip Erdoğan và có bài phát biểu trước các cơ quan chức năng, đại diện xã hội dân sự và đoàn ngoại giao. Đức Giáo Hoàng sẽ không ở lại Ankara qua đêm mà sẽ tiếp tục bay đến Istanbul trong cùng ngày. Cũng theo CNA, Trên chuyên cơ của Giáo hoàng đến Thổ Nhĩ Kỳ hôm thứ Năm, Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã có đôi lời phát biểu với các nhà báo bằng tiếng Anh, bao gồm lời chúc mừng Lễ Tạ ơn cho người Mỹ. Khi hạ cánh xuống Sân bay Quốc tế Esenboğa ở Ankara, Thổ Nhĩ Kỳ, Đức Giáo Hoàng đã được chính quyền Thổ Nhĩ Kỳ và các thành viên quân đội chào đón. Ngài đang trên đường đến điểm dừng chân đầu tiên tại thủ đô Thổ Nhĩ Kỳ, Anıtkabir, một quần thể lăng mộ chứa lăng mộ của Mustafa Kemal Atatürk, người sáng lập và là tổng thống đầu tiên của Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ. Điểm dừng chân đầu tiên của Đức Giáo Hoàng Lêô XIV tại thủ đô Thổ Nhĩ Kỳ là Anıtkabir, một quần thể lăng mộ chứa mộ của Mustafa Kemal Atatürk, người sáng lập và là tổng thống đầu tiên của Cộng hòa Thổ Nhĩ Kỳ. Trong chuyến dừng chân ngắn ngủi, Đức Giáo Hoàng đã đến thăm bảo tàng lăng mộ và đặt một vòng hoa đỏ trắng lên mộ. Ngài cũng để lại lời nhắn trên Sách Vinh danh của đại tướng niệm: “Tôi tạ ơn Chúa vì đã cho tôi được đến thăm Türkiye [Thổ Nhĩ Kỳ], và tôi cầu xin cho đất nước này và người dân được hưởng hòa bình và thịnh vượng. Ngày 27 tháng 11 năm 2025 lúc 06:41 sáng ET, Đức Giáo Hoàng Lêô XIV đã được Tổng thống Thổ Nhĩ Kỳ, Recep Tayyip Erdoğan, chào đón bên ngoài Phủ Tổng thống. Hai vị đã có buổi tiếp kiến riêng tại dinh thự của tổng thống sau lễ chào đón với sự hộ tống của kỵ binh, quốc ca vang lên và 21 phát đại bác.

3. LI-BĂNG. Vào ngày cuối cùng của chuyến Tông du Li Băng, Đức Thánh Cha Lêô XIV đã chủ sự Thánh Lễ cho hơn 100 ngàn tín hữu Li Băng, những người đã tháp tùng chuyến viếng thăm được mong đợi từ lâu của ngài đến đất nước họ. Khi Thánh Lễ bắt đầu, Đức Thượng Phụ Youssef Absi, Thượng Phụ Hy Lạp Melkite của Antioch, nhắc lại rằng đại đa số người Công giáo Li Băng thuộc các Giáo hội Đông phương. Ngài cảm ơn Đức Thánh Cha vì sự quan tâm của ngài đối với người Công giáo theo nghi lễ Đông phương và đã mang đến cho Li Băng một thông điệp về niềm vui và hòa bình. Trong bài giảng, Đức Thánh Cha Lêô bày tỏ lòng biết ơn về sự đón tiếp nồng nhiệt mà ngài nhận được tại Li Băng, đồng thời ngợi khen Thiên Chúa vì đã cho phép ngài đến thăm.

### TIN GIÁO XỨ

1. **GIÚP TU SĨ NGHỈ HƯU.** CN 14-12, theo chỉ thị TGM, có xin tiền lần 2 giúp cho Quỹ giúp các Tu sĩ đã nghỉ hưu. Mong anh chị em quảng đại giúp đỡ.
2. **THĂM NGƯỜI GIÀ.** Thứ Sáu 19-12, cha sẽ đi thăm mục vụ các người già, đau yếu trong Giáo xứ, cho xưng tội, lãnh nhận bí tích Xức dầu và Rước Lễ, chuẩn bị tâm hồn mừng Lễ Chúa Giáng sinh.

# TRANG HỌC HỎI

**RƯỚC KIỆU VÀ THÁNH LỄ TẠ ƠN – MỪNG KÍNH 117 THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM,  
THỨ NĂM 27-11**





## The Immaculate Conception

Tomorrow we will be celebrating the Immaculate Conception of Our Blessed Mother. The words "Immaculate Conception" mean that she had no sin on her soul, not even original sin, from the first moment her life began!

Why do you think God saved Mary from all sin? He wanted her to be the perfect mother for His Son Jesus. If you could make your own mother wouldn't you make her perfect too?



Mary is also a model to all people of how to live a good Christian life and to serve God as best we can. We should thank God for giving us such a beautiful example in His holy Mother. We should pray to Mary every day and ask her to help us love her Son Jesus more. Can you say an extra 'Hail Mary' on Our Lady's feast day?

and five. Answer to "Peace Among Animals" puzzle: lamb, leopard, cat, bear, lion, bear, baby.

[www.thekidsbulletin.com](http://www.thekidsbulletin.com)

## The Kids' Bulletin

Second Sunday of Advent  
December 7th, 2025

The one who is  
coming after me  
is mightier than I.

→ 8   Δ + 0 0

→ A N V - + T 8   C 0 ~

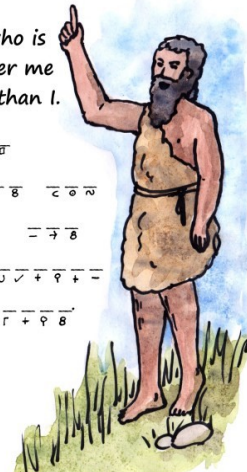
→ Δ + - →   → 7 8

→ 0 0 C   U ✓ + 0 + -

→ C < 7   7 + 0 8

*What did Saint John the Baptist say about the one who was coming after him? Use the code to find out!*

A X 1 8 7 → + 0 C 0 ✓ U - ~ Δ C I  
A B C D E F H I L N O P R S T U V W Y Z



## NHỮNG ĐỊA ĐIỂM HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH 2025 TẠI TGP MIAMI

1. St. Mary's Cathedral – 7525 NW 2 Ave., Miami
2. Our Lady of Schoenstatt Shrine – 22800 SW 178 Ave., Homestead
3. St. Clement Church – 2975 N Andrews Ave., Wilton Manors
4. Our Lady of Guadalupe Church – 11691 NW 25 St., Doral
5. St. Mary Star of the Sea Basilica – 1010 Windsor, Key West
6. The National Shrine of Our Lady of Charity – 3609 S Miami Ave., Miami



## CÁC THÔNG BÁO

1. Mời anh chị em nào rảnh thứ Tư đến giúp làm vệ sinh nhà thờ từ 10:00AM, tham gia Nhóm Đọc Kinh Kính Đức Mẹ và dự Thánh Lễ lúc 7:30PM trước Đài Đức Mẹ vào mỗi tối thứ Tư và sau đó ăn cơm tối chung với nhau.
2. Anh chị em cố gắng dùng phong bì cho việc đóng góp mỗi Chúa Nhật.
3. Để bảo đảm an toàn khi đến tham dự Thánh Lễ, Anh chị em cố gắng đậu xe vào đúng chỗ và khóa cửa cẩn thận, **không** để các thứ giá trị cách lộ liễu để tránh kẻ gian đập phá xe lấy cắp.
4. Để giữ vệ sinh chung trong và ngoài nhà thờ, nhà hội, khu bán thức ăn và bãi đậu xe, mong mỗi người ý thức đừng vất rác lung tung và nhặt rác bỏ vào thùng rác (nếu có thể).



Catholic Cemeteries  
of the Archdiocese of Miami  
*Keeping Faith and Traditions*

OUR LADY OF MERCY

11411 NW 25th Street  
Doral, FL 33172

(305) 592-0521

OUR LADY QUEEN OF HEAVEN

1500 S State Road 7  
North Lauderdale, FL 33068

(954) 972-1234

*The only Catholic Cemeteries in South Florida*

[www.catholiccemeteriesmiami.org](http://www.catholiccemeteriesmiami.org)



**PHỞ 79**  
Vietnamese  
Restaurant

Mở cửa 7 ngày trong tuần

6451 Stirling Rd,  
Davie, FL 33314

(954) 797-9700

Mon-Sat: 10am - 10pm  
Sun: 10am - 9pm

10023 Sunset Strip,  
Sunrise, FL 33322

(954) 440-0066

Mon: 10am - 9pm  
Tue -Sun: 10am - 9:30pm

**lucky**  
beauty supply

- Đầy đủ các mặt hàng  
cho ngành Nails.  
- Giá cả phải chăng.  
- Có Delivery.

6491 Stirling Road  
Davie, FL 33314  
**(954) 581-8229**

Mon - Sun: 9:30am - 6pm  
(Trong khu chợ FoodTown)



Quốc & Hằng  
Kính Mời



**FRED HUNTER'S**  
SINCE 1890  
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES

The One Place for  
All Your Arrangements

**FRED HUNTER'S**  
SINCE 1890  
FUNERAL SERVICE • CREMATION • CEMETERIES  
6301 Taft Street, Hollywood FL 33024

Tận Tâm, Uy Tín  
Giá đặc biệt cho thành viên của giáo hội

Lưu Thế Phong  
Vietnamese Community Service Advisor  
[pluu@fredhunters.com](mailto:pluu@fredhunters.com)  
305-707-6865



**DELUXE COOLING, LLC.**  
Residential HVAC Sales & Services



Same Day Service  
High-Efficiency Units  
Full Warranty Coverage  
Financing Availability  
**24/7 Emergency Assistance**  
PLEASE CALL TODAY FOR A 10% SENIOR DISCOUNT

786 342 8132 Roy  
786 252 2697 Lady

[www.deluxecooling.us](http://www.deluxecooling.us)

THE ONE PLACE FOR ALL YOUR ARRANGEMENTS

**B**  
BLUEGREY  
MORTGAGE  
Making Homeownership A Reality



**GET**  
PRE-QUALIFIED  
**954.305.3813**

[Justine@Bluegreymortgage.com](mailto:Justine@Bluegreymortgage.com)  
[BlueGreyMortgage.com](http://BlueGreyMortgage.com)  
NMLS#1401779 | NMLS#2216892

Tận tâm & nhanh chóng cho quý khách không có income hoặc lần đầu mua nhà



**PAYAS • PAYAS • PAYAS**  
ATTORNEYS LUẬT SU' ABOGADOS

**CHRISTINE NGUYEN PAYAS**  
Marketing Director/Community Liaison  
[Christine@PayasLaw.Com](mailto:Christine@PayasLaw.Com)

**407.222.5577**  
[LuatSuTaiNan.Com](http://LuatSuTaiNan.Com)

**407.888.8888**  
[PayasLaw.Com](http://PayasLaw.Com)

**THE KITCHEN CABINETS LLC**

Built New Kitchen Cabinets & Bathroom  
Total Kitchen Remodeling or Rebuild Existing  
Handy Man

"Quinn"  
Quyen-Duong  
786-208-0950

LIC#14000122356  
12382 NW 98 Ave Hialeah, FL 33018

For Ad Please Contact The Office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100  
Muốn Quảng Cáo Xin Vui Lòng Liên Lạc Văn Phòng Giáo Xứ (954) 374-9100

## CHỢ Á CHÂU



**Address**

3280 W Hillsboro Blvd,  
Deerfield Beach, FL 33442

**Hours**

Monday - Saturday: 9:30AM - 8PM  
Sunday: 9:30AM - 6:30PM

**Contact**

(954) 531-1387



### Trinh Tu Nguyen

Financial Services Professional\*

Agent,

New York Life Insurance Company  
5020 Mallards Place  
Coconut Creek, FL 33073

Bus: (954) 772-5200

Cell: (954) 821-7939

tnguyen5@ft.newyorklife.com

www.newyorklife.com/agent/tnguyen5



\*Registered Representative offering securities through NYLIFE Securities LLC, Member FINRA/SIPC, A Licensed Insurance Agency.

## CÔNG TY ĐỊA ỐC + QUẢN LÝ TÀI SẢN



REAL ESTATE  
PROPERTY MANAGEMENT

- TENANT SCREENING
- RENT COLLECTION
- FINANCIAL REPORTS
- EVICTION FILINGS

(954) 600-1567

www.VistaRealtyHomes.com

MIAMI-DADE | BROWARD | PALM BEACH

## Thái Bình Oriental Market

(954) 986-8448



7863 Pines Blvd  
Pembroke Pines, FL 33024

Mở cửa 7 ngày: 9 a.m - 8 p.m

- Nhận chuyển tiền về Việt Nam uy tín, đảm bảo.
- Nhận chuyển hàng hóa: sữa, dầu gió giao tận nhà (không cước phí ở Việt Nam)
- Có bán thẻ điện thoại và lottery.

TÍN-THƯ Kính Mời



## T&T INSURANCE AND SERVICES

### TRƯƠNG TÂM

4115 N. State Road 7, Lauderdale Lakes, FL 33319

(Gần tiệm vàng Đức Thành)

(954) 733 4014 — (954) 636 9963

**ĐĂNG KÝ OBAMA MIỄN PHÍ**

**Từ 01-11 đến 15-12 mỗi năm**

Dịch Vụ: Bảo hiểm - Di Trú - Khai Thuế  
Gởi tiền, hàng về VN



## The Golden Attorney Law Firm

1141 E. Blue Heron Blvd,  
Singer Island, FL 33404

thegoldenattorneys.com

info@thegoldenattorneys.com

(561) 444-9449

LUẬT SƯ CỦA  
NGƯỜI VIỆT TẠI  
FLORIDA

REAL ESTATE

- Title Closing
- Commercial / Residential Law

ESTATE PLANNING

- Will
- Trust
- Defer Income Tax
- Defer Capital Gain Tax

IMMIGRATION

- Immigration

## THE STUDIO

NAIL AND LASH SUPPLY



www.TheStudioSupply.com

**MARGATE**  
1490 N STATE ROAD 7 #C  
MARGATE, FL 33063  
(794) 317-4962

**KENDALL**  
12775 N KENDALL DRIVE  
MIAMI, FL 33186  
(305) 922-9608

**PEMBROKE PINES**  
204 N UNIVERSITY DRIVE  
PEMBROKE PINES, FL 33024  
(754) 232-4200

**BOYNTON BEACH**  
701 N CONGRESS AVENUE #9  
BOYNTON BEACH, FL 33426  
(561) 336-1366

**Guild**  
mortgage  
OWN WHAT MATTERS

CÔNG TY TÀI TRỢ  
GUILD MORTGAGE SẼ  
GIÚP ƯỚC MƠ CỦA  
QUÝ KHÁCH TRỞ  
THÀNH SỰ THẬT

Call today 954-410-3058



John Nguyen

Branch Manager | NMLS #389742

john.nguyen@guildmortgage.net

guildmortgage.com/johnnguyen



Scan me to  
get in touch

**Guild**  
mortgage

Equal Housing Opportunity, NMLS #3274; nmlsconsumeraccess.org | Mortgage loan documents are available in English. Borrowers who require assistance in additional languages are encouraged to seek the services of a qualified translator of their choice.

## THÁI AN ORIENTAL MARKET

200 Unit A, S. State Road 7(441)  
Hollywood, FL 33023

(954) 815-4817

Tel/Fax: (954) 893-5838

Mở cửa 6 ngày: 9 a.m. - 7 p.m.  
(Đóng cửa Thứ Tư hàng tuần)



- Có bán đầy đủ các loại rau cải tươi, đồ khô và đông lạnh, vật dụng nhà bếp, và nails supply.
- Nhận chuyển tiền về Việt Nam.
- Dầu gió xanh và đầy đủ các loại dầu xoa bóp.

**THÁI AN KÍNH MỜI**

## Great Dental Care

"Where your smile is our priority"

Linh Nguyen, D.M.D.

Robert Getz, D.D.S.

Family Dentistry

4962 N University Dr.

Lauderhill, FL 33351

(954) 748-9949 Fax (954) 748-9941

GreatDentalCare1@gmail.com

www.greatdentalcarefl.com

For Ad, please contact the office of Our Lady of La Vang (954) 374-9100 - Quý vị muốn đăng quảng cáo, xin liên hệ Phương Hồ (954) 374-9100